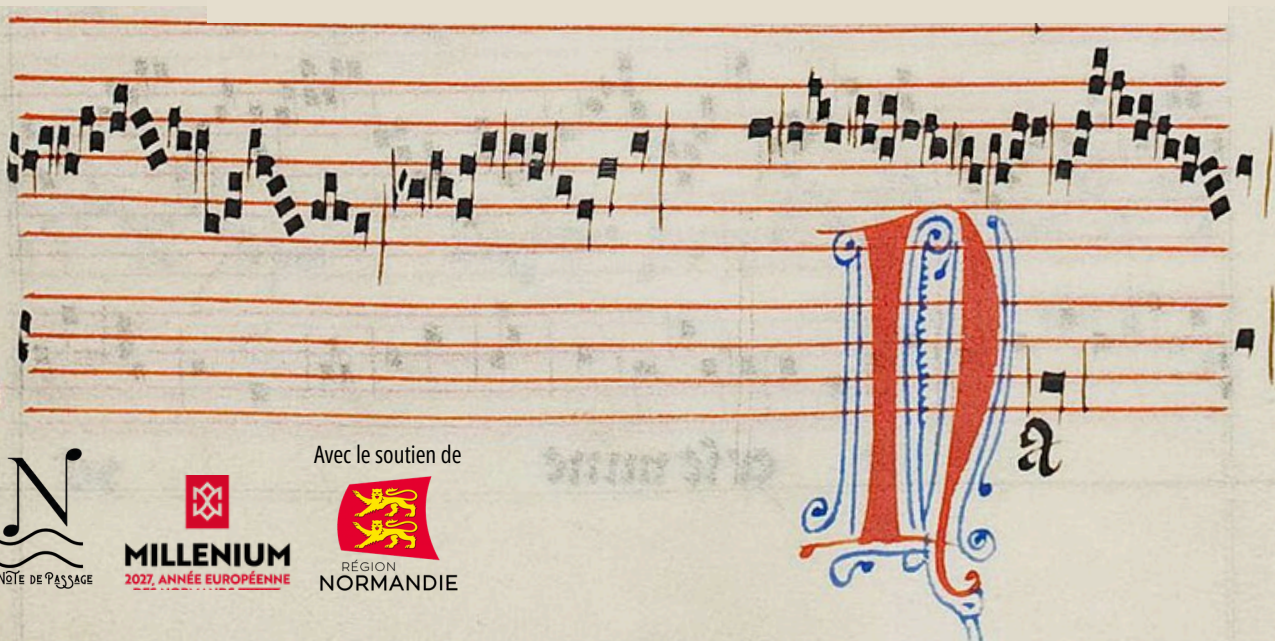




MILLENIUM - SONGS OF CONSOLATION
Sommaire

Calendrier 2026-2027	page 1
Histoire de la notation musicale	page 2
Présentation des musiques XIe - XIIe siècles ~ XXe - XXIe siècles	page 3
Programme du concert-spectacle	page 4
Médiation théâtrale avec marionnettes	page 6
Les compositeurs	page 7
Deux ensembles musicaux	page 8
Les musiciennes	page 9
Information & contact	page 11



Millenium - Songs of consolation

Concert-spectacle médiéval et moderne

Calendrier 2026-2027

Et si mille ans de musique pouvaient se rencontrer le temps d'un concert ?

L'année 2027 est celle du millième anniversaire de la naissance de Guillaume le Conquérant à Falaise, en Normandie. La Région Normandie célèbre cet anniversaire historique avec MILLENIUM. Notre projet *Millenium - Songs of consolation* est labellisé par la Région Normandie et nos premiers concerts sont répertoriés ici : www.millenium.fr

Le chant, la vièle et la flûte de l'ensemble *À la Traverseinne* avec instruments reconstitués d'après l'iconographie médiévale répondront à des œuvres de compositeurs normands contemporains joués par l'ensemble *Intibaa'*. Mieux encore, ils se réunissent autour d'un projet de création du compositeur David Defillon à partir d'une mélodie [du XIe siècle] des *Songs of Consolation*, pour faire vivre au public un voyage dans le temps grâce à la médiation théâtrale.

2026 | LES PRÉPARATIFS

- Interventions en milieu scolaire et Ehpad, avec l'ensemble médiéval *À la Traverseinne*
- **Du Lundi 26 au mercredi 28 octobre** | Dieppe : Trois jours de Résidence des ensembles *À la Traverseinne* (Médiéval) et *Intibaa'* (Moderne) avec la comédienne-marionnettiste Colette Garrigan.
- **Jeudi 29 octobre et dimanche 1er novembre** | Ferry Dieppe New Haven : 2 concerts avec l'ensemble médiéval *À la Traverseinne* et la comédienne-marionnettiste Colette Garrigan.
- **Vendredi 30 octobre** | Hove (Sussex, UK) : Concert à 19h, chez un particulier
- **Samedi 31 octobre** | Lewes (Sussex, UK) : Scène ouverte - en soirée, au Lewes Saturday Folk Club

2027 | LA TOURNÉE MILLENIUM - SONGS OF CONSOLATION

CONCERTS en NORMANDIE & ÎLE-DE-FRANCE - calendrier prévisionnel

- **Vendredi 5 mars** | Dieppe (Atelier TraVerse, 18h) : Générale ouverte au public, entrée libre
- **Samedi 6 mars** | Festival de Musiques Médiévales en Essonne
- **Jeudi 15 avril** | Alençon (Église Saint Leonard, 19h30)
- **Vendredi 16 avril** | Saint-Wandrille (Église Saint Michel, 19h30)
- **Samedi 17 avril** | Fécamp (Palais Bénédictine, 19h30)
- **Vendredi 21 mai** | Rouen (Halle aux Toiles, 19h30)
- **Mercredi 16 juin** | Saint-Martin-de-Boscherville (Abbatiale, 19h30)
- **Jeudi 17 juin** | Dieppe (Église Saint Rémy, 19h30)
- **Fin 2027** | Tournée en cours de préparation au Royaume Uni dans l'East Sussex : New Haven, Brighton, Piddinghoe, Southease, Iford and Lewes.

STAGE

- **Vendredi 18 et Samedi 19 juin** | Dieppe (Atelier TraVerse) : Stage de musique et chant médiévaux (ouvert à tous, néophytes, amateurs ou professionnels), avec Valérie Nunes-Le Page. Possibilité pour les stagiaires de chanter le dimanche 20 juin à la messe de 10h30 à la cathédrale Notre-Dame de Rouen, avec les chanteurs de la maîtrise Saint Evode.

Histoire de la notation musicale

Les musiques autour du XI^e siècle font partie de l'univers sonore de Guillaume le Conquérant (1028-1087), et forment une charnière dans l'évolution de la notation musicale en Europe : le passage de la notation neumatique à la portée musicale.



Guillaume de Volpiano (962–1031) fonde l'école de chant de l'abbaye de Fécamp. Également responsable des abbayes de Jumièges, de Saint-Ouen de Rouen, de Bernay et du Mont Saint-Michel, il fait copier le Tonaire de Sainte Bénigne, dont l'écriture musicale préfigure la disposition des neumes sur une portée. [[Lien vers le manuscrit Volpiano](#)]



Vidéo : Histoire de la notation musicale, présentée par Valérie Nunes - Le Page, docteur en musicologie et spécialiste en musique médiévale

Musiques XIe - XIIe siècles

Arrière-arrière-petit-fils de Guillaume le Conquérant, Richard 1er d'Angleterre, à la mort de son père en 1189 devient à la fois roi d'Angleterre, duc de Normandie, duc d'Aquitaine, comte de Poitiers, du Maine et d'Anjou. Une concentration de pouvoirs qui fait de lui l'adversaire direct du roi de France, Philippe Auguste, son compagnon de la troisième croisade. En 1192, sur le chemin du retour, Philippe Auguste le fait capturer près de Vienne, réclamant une rançon colossale. Il compose dans sa prison *Ja nus homs pris* (La plainte du captif). [[Lien vers le manuscrit Richard](#)]

Les *Songs of Consolation* (Consolation de la philosophie) sont l'une des œuvres les plus lues, traduites par de nombreuses personnalités et les plus importantes du Moyen Âge. Elles s'inspirent d'une feuille de manuscrit du XIe siècle volée à Cambridge et présumée perdue pendant 142 ans, et ont été reconstituées à partir de neumes (symboles représentant la notation musicale au Moyen Âge) par Sam Barrett et Benjamin Bagby. *Carmina qui condam* est une complainte de Boèce, prisonnier et condamné à mort. [[Lien vers le manuscrit Cambridge](#)]

Vers 1150, Hildegarde de Bingen, moniale aux multiples talents a voyagé en France. Elle fonde sur l'autre rive du Rhin, et dirige jusqu'à sa mort, un nouveau monastère exclusivement féminin, Saint-Rupert. Ses écrits sur la femme, la santé, la médecine, l'alimentation et la vie spirituelle sont un témoignage de la vie en Europe jusqu'au XIIe siècle. *Clarissima Mater* est un chant à la Vierge, Sainte et médecin, noté en neumes sur une portée à quatre lignes. [[Lien vers le manuscrit Hildegarde](#)]

Sous le règne du roi Louis VII (1137-1180), période d'essor urbain et culturel, commence la construction de la cathédrale Notre-Dame de Paris en 1163. Le *Magnus liber organi de gradualis et antiphonario pro servitio divino* aurait été copié entre 1160 et 1175. Considéré comme la première trace écrite de polyphonie occidentale, il est attribué au Magister Leoninus ainsi qu'à son successeur Perotinus, et a été celui le plus copié en Europe à cette période. L'*Alleluia Nativitas* célèbre la naissance de la Vierge Marie. [[Lien vers le manuscrit Perotin](#)]

Musiques XXe - XXIe siècles

À l'aube du XXe siècle, le chant grégorien, de même que les musiques extra-européennes, ont influencé de nombreux compositeurs, leur inspirant des pièces mariant simplicité et pureté mélodique avec modalité et originalité, ou tradition avec modernité.

Des œuvres d'une grande beauté et d'une profonde spiritualité ont ainsi vu le jour, du style minimaliste et contemplatif des harmonies modales d'Albert Roussel, Dominique Lemaître ou Anthony Girard, aux textures pures simples et chantantes d'André Caplet ou David Defillon.

Programme du concert-spectacle

PARTIE MÉDIÉVALE XIe-XIIe siècles

avec l'ensemble médiéval À LA TRAVERSEINNE

- **Richard 1er dit Cœur de Lion (1157-1199)** : *Ja nus hons pris ne diroit sa raison* (ms. X) - chant, flûte médiévale tenor et vièle
- **Cambridge Songs (milieu du XIe siècle)** : *Carmina qui Condam* (Songs of Consolation d'après Boèce) - chant et vièle
- **Hildegarde von Bingen (1098-1179)** : *Clarissima Mater Sancte Medicine* (répons à la Vierge, Wiesbaden codex) - flûte médiévale basse
- **Perotin (1155-1230)** : Extraits du *Magnus Liber Organi* : *Alleluia Nativitas* et *Ex semine Domini*, organum à trois voix - chant, flûtes médiévales basse et soprano, vièle
- **Dance (circa 1300)** : *Maiden in the Morlay* - chant, flute médiévale soprano, vièle

PARTIE MODERNE XXe- XXIe siècles

avec l'ensemble moderne INTIBAA'

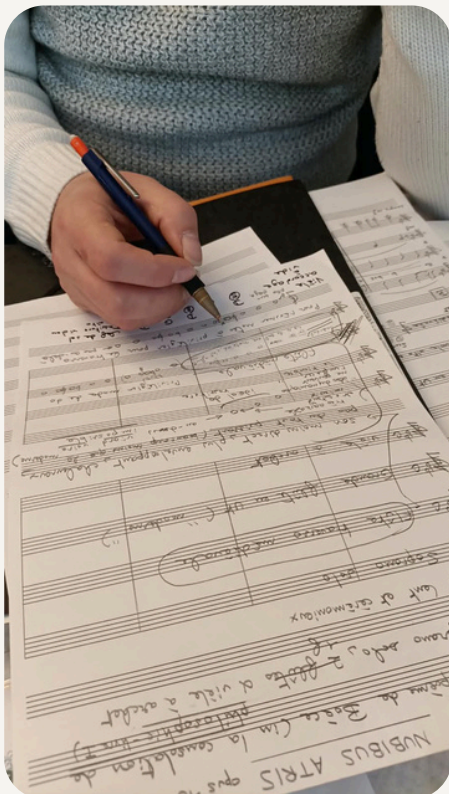
- **Albert Roussel (1869-1937)** : *Ciel, air et vent* (extrait de *Rossignol mon mignon*, poème de Ronsard) - chant et flûte
- **Dominique Lemaître (1953-)** : *Coté Jardin* - flûte solo
- **Anthony Girard (1959-)** - **inédit** : *Entre deux pluies* (extrait de *Éclaircie*, poème de Michel Dugué) - chant et flûte
- **André Caplet (1878 - 1925)** : *Écoute mon cœur* - chant et flûte
- **David Defillon (1979-)** - **création mondiale** : *Nubibus Atris* - chant, vièle, flûte moderne en ut et flûte médiévale en sol



Vidéo : Millenium - Songs of Consolation, partie médiévale

La création mondiale, en préparation...

Séance de travail autour de la partition *Nubibus Atris* avec le compositeur David Defillon et les flûtistes, Julie Laillet-Valognes et Aline Poirier-Dumouchel.



Médiation théâtrale avec marionnettes



Pour *Millenium - Songs of consolation*, projet inscrit dans 2027 - Année européenne des Normands, la comédienne-marionnettiste Colette Garrigan met son expérience au service de la rencontre entre musique, histoire et théâtre. À travers un personnage issu de l'imaginaire médiéval, elle accompagne le public sur les traces de Guillaume le Conquérant et de son héritage, créant un voyage musical qui conduit du Moyen Âge jusqu'à la création contemporaine.

Grâce aux marionnettes, la proximité et les contrastes entre les répertoires médiéval et moderne seront perçus dans toute la subtilité et la franchise de leurs couleurs modales respectives.

Colette Garrigan, marionnettiste et comédienne

D'origine britannique, Colette Garrigan est diplômée de l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette (ESNAM) de Charleville-Mézières. Depuis une trentaine d'années, elle développe un parcours artistique entre création, interprétation, transmission et médiation culturelle. Pendant plus de vingt ans, elle a dirigé en Normandie Akselere - compagnie de théâtre de marionnettes et arts associés, développant des créations mêlant théâtre, marionnettes et différentes formes artistiques. Son travail est profondément attaché à la rencontre avec les publics, grâce à son talent pour créer un lien sensible, ludique et poétique entre une œuvre, une histoire et les spectateurs. Artiste, pédagogue et médiatrice, elle aime faire dialoguer les disciplines et inventer des formes qui rendent les univers artistiques accessibles à tous.



Les compositeurs

David Defillon (1979-)

Né à Louviers, David Defillon a étudié la philosophie à l'université de Rouen tout en composant en autodidacte pour son instrument de prédilection, la guitare classique. Les *Quarante pièces pour guitare* sont le reflet de cette période d'apprentissage et de gestation. Devenu professeur de musique, collaborer avec d'autres musiciens s'est imposé comme une façon d'étendre ce qui avait été élaboré seul à d'autres univers, notamment celui de la musique de chambre.

De contacts répétés avec une musique plus libre et spontanée - jazz, funk, et rock - il a pris leçon pour tenter d'insuffler à une musique « inscrite » le jaillissement, le mystère, l'énigme de l'improvisé. Il se consacre aujourd'hui à la composition et à l'enseignement.



Anthony Girard (1959-)

Né à New York, a suivi des études au Conservatoire National de Musique de Paris, où il obtient de 1980 à 1986 cinq Premiers Prix (harmonie, contrepunt, analyse, orchestration, et composition), et à l'Université de la Sorbonne (DEA d'Histoire de la musique en 1985). Ses premières compositions lui ouvrent les portes de la Casa de Velásquez, où il séjourne de 1986 à 1988. Lauréat du Concours International de Besançon en 1988, le Prix Paul Belmondo de l'Académie des Beaux-Arts lui est décerné en 1992, et en 2001 il reçoit le Grand Prix Lycéen des compositeurs.

Anthony Girard enseigne l'orchestration et l'analyse musicale au CRR de Paris depuis 2009, et l'orchestration au CNSMDP depuis 2012.

La poésie et le mysticisme ont déterminé et accompagné l'évolution de son langage. Ainsi, sans pour autant exclure les influences proprement musicales, l'école française moderne (Fauré, Ravel, Debussy), le chant grégorien et l'enfance de la polyphonie (Josquin des Prés), la musique de l'Inde ou le minimalisme, c'est à travers des rencontres et des affinités littéraires et spirituelles qu'il faut chercher les clés de son parcours. Guidé par son désir de partager une aventure intérieure, Anthony Girard revendique la liberté d'exprimer dans un langage tonal-modal exempt de toute nostalgie une sensibilité musicale amoureuse de l'ineffable.



Dominique Lemaître (1953-)

Il étudie les lettres et la musicologie à l'Université de Rouen. Initié à l'électroacoustique, il collabore au studio de Vierzon après avoir rencontré le compositeur Nicolas Frize, avant d'étudier la composition dans la classe de Jacques Petit au Conservatoire de Rouen. Parallèlement, il suit des Master classes avec Klaus Huber et Maurice Ohana. Il rencontre John Cage, Iannis Xenakis, Horatio Radulescu puis Henri Dutilleux. Ses divers opus (plus d'une centaine de titres) témoignent

de la diversité de son travail. Il mène des expériences pédagogiques en faveur de la musique contemporaine (série des *Dédicaces*, 1994). Il est invité en résidence par le Conservatoire National de région de Rouen et la région Haute-Normandie, par l'Université d'Oberlin (Ohio/USA), par l'ensemble Stravinsky à Metz, par l'Atelier Musical de Touraine à Tours et par l'École supérieure d'art et design Le Havre-Rouen.



André Caplet (1878 – 1925)

Compositeur et chef d'orchestre français né au Havre et mort à Neuilly-sur-Seine. Il remporte le Prix de Rome en 1901, devant Maurice Ravel, puis étudie la direction d'orchestre. C'est le début d'une longue amitié et collaboration avec Claude Debussy (il dirigera mais aussi orchestrera les oeuvres de Debussy).

Les premières compositions d'André Caplet seront à l'affiche dès 1910 à Paris. De 1910 à 1914, il sera chef d'orchestre puis directeur de la musique à l'Opéra de Boston où il fera découvrir la musique française (Debussy, Ravel, Milhaud, Satie...).

En 1914, il est nommé chef d'orchestre à l'Opéra de Paris.

Il interrompra sa carrière de chef suite à la première guerre mondiale dans laquelle il s'était engagé malgré une santé fragile.



Albert Roussel (1869-1937)

Ce musicien-né avait embrassé la carrière d'officier de marine, qu'il abandonne à l'âge de 25 ans pour se consacrer à la musique. Il rattrape vite le temps perdu, acquiert un solide métier auprès d'Eugène Gigout, sorti de l'école Niedermeyer dont l'enseignement, fondé sur l'étude des modes du plain-chant, s'oppose à celui du Conservatoire National de Paris. Le musicien va suivre les cours de la Schola Cantorum auprès de Vincent d'Indy.

Il est enseigne de vaisseau en 1893, attaché au port de Cherbourg, il y fait à terre la connaissance d'officiers bon musiciens avec lesquels il travaille des sonates et des trios, et entend à Noël pour la première fois l'une de ses compositions, un *Andante* pour violon, alto, violoncelle et orgue, à l'église de la Trinité de Cherbourg. Influencé au départ par l'impressionnisme, il traversera une période audacieuse qui divise la critique.



Deux ensembles musicaux

Le nombre de musiciens est à géométrie variable, et diffère pour chaque projet.

Ensemble médiéval À LA TRAVERSEINNE

Valérie Nunes-Le Page, chant

Aline Poirier-Dumouchel, flûtes traversières médiévales en sol

Béatrice Tilloy, vièle

Ensemble moderne INTIBAA'

Julie Laillet-Valognes, flûte traversière moderne en ut

Valérie Nunes-Le Page, chant

Les musiciennes



Valérie Nunes-Le Page, chanteuse et musicologue

Pianiste et chanteuse, Valérie Nunes-Le Page a mené de nombreux projets couvrant des époques musicales allant de la Renaissance à la musique contemporaine, parallèlement à une carrière de professeur de Formation Musicale et de chef de chœurs au conservatoire d'Evry (91). Après une première initiation auprès de Marcel Pérès (CIRMA) et au Centre de Musique Médiévale de Paris, elle obtient un Master d'Interprétation des Musiques Anciennes (MIMA), option musique médiévale, à Sorbonne-Université, sous la direction de Benjamin Bagby et Katarina Livljanic puis Marc Mauillon, Brigitte Lesne et Raphaël Picazos (CNSMD de Paris). Elle est à l'origine de plusieurs ensembles dont *Contrapunctus* (2018), principalement dédié aux musiques improvisées des XI^e au XV^e siècles et *Sine~Cum*.

Elle rejoint l'ensemble *Mediva* (dir. Ann Allen) en septembre 2019 pour un premier projet autour des manuscrits de Provins, en collaboration avec Susan Boynton (Columbia University of New York) et crée l'ensemble *Sine~Cum*. Elle est également membre de la *Schola de la Sainte-Chapelle* (direction Brigitte Lesne) et anime au sein de l'association des stages liés aux répertoires de musique médiévale, (plain-chant, notation, improvisation...). Elle est titulaire d'un doctorat en Musicologie à Sorbonne-Université, ses travaux portent sur « La représentation du chant religieux dans l'iconographie médiévale par des approches d'apprentissage profond - Enluminures du XIII^e au XV^e siècle ».



Béatrice Tilloy, violiste

Pendant ses études de musicologie, elle étudie la flûte à bec et musique de chambre au CRR de Rouen d'où elle sort diplômée. Elle aborde les instruments anciens à cordes et se spécialise dans la viole de gambe aux conservatoires de Dieppe et du 9^eme arrondissement de Paris. Ces établissements lui décernent la médaille d'or. Elle se perfectionne en viole de gambe, flûte à bec, vièle à archet et danses anciennes auprès respectivement de Wieland Kuijken, Paulo Pandolfo, Franz Brüggen, Julien Skowron, et Francine Lancelot. En tant que continuiste ou soliste, elle pratique la viole de gambe au sein de formations différentes. Son expérience s'est enrichie lors de projets à caractères variés : théâtral - avec la comédie Française, cinématographique - avec France 3, Radiophonique - avec Jean-Louis Charbonnier, discographique - avec le Concert Royal de Nancy et Arsis, chorégraphique - avec

Cécile Laye...

Titulaire du Diplôme D'Etat, elle enseigne la viole de gambe, la flûte à bec et la musique de chambre en école de musique. Sa maxime : « L'éclectisme est la voie royale vers l'étendue de la magie de l'existence. »

Millenium - Songs of consolation

Concert-spectacle médiéval et moderne



Aline Poirier-Dumouchel, flûte traversière

Elle s'est formée à l'interprétation du répertoire médiéval et grégorien à Sorbonne Université avec Marc Mauillon et Brigitte Lesne, à la flûte traversière Renaissance grâce à Philippe Allain-Dupré, ainsi qu'à la flûte traversière baroque auprès de Valérie Balssa puis Marc Hantaï. Après des études avec Jean-Christophe Falala au CRR de Rouen, elle s'est perfectionnée en pratique et pédagogie de la flûte moderne respectivement dans les classes de Geneviève Amar et de Frédéric Chatoux.

Elle se produit dans de nombreux concerts et festivals de la Normandie à l'international et enseigne au sein des Conservatoires de Rouen et de Dieppe. Elle a effectué en 2023-2024 pour Columbia University et Princeton University une mission de refonte de la nomenclature des instruments de musique de l'*Index of Medieval Art*. Elle a obtenu en 2024 le Master d'Interprétation de la Musique Médiévale de Sorbonne Université avec la mention Très Bien. Elle fait partie de l'équipe de recherche *Musiconis* affiliée à l'Institut de Recherche en Musicologie de Sorbonne Université (IReMus).



Julie Laillet-Valognes, flûtiste

Après avoir suivi des études de flûte traversière avec Christophe Falala au CRR de Rouen, Julie Laillet Valognes poursuit sa formation en entrant première nommée dans la classe de Maxence Larrieu et Philippe Bernold au Conservatoire National Supérieur de Lyon. Elle participe à de nombreuses classes de maître sauprès de Bartold Kuyjken, Philippe Debost et Aurèle Nicolet.

Remarquée aux concours d'orchestre, elle participe à l'enregistrement par France Musique du *Coq d'or* de Rimski-Korsakov en tant que piccolo solo. Flûte solo de l'Orchestre de Normandie durant deux saisons elle joue également régulièrement dans l'Orchestre Philharmonique de Lorraine et des Alpes et Provence Côte d'Azur. La musique de chambre ainsi que la musique des XXe et XXIe siècles l'attirent tout particulièrement. Elle poursuit une carrière active et investie au sein du Trio *Sérénade* (flûte, alto et guitare), au sein de l'*Ensemble Contre-Ut*, ainsi qu'au sein de l'*Ensemble Offrandes*, soutenu par la région Pays de Loire et dirigée par Martin Moulin.

MILLENIUM - SONGS OF CONSOLATION

Concert-spectacle médiéval et moderne



Faisons voyager la musique à travers les siècles !

« Notre projet musical médiéval et moderne, rassemble des artistes d'univers différents autour d'une même mission : partager et transmettre un patrimoine à un large public qui aura le sentiment d'avoir voyagé mille ans dans le temps.

Réunissant plusieurs disciplines artistiques - musique médiévale et contemporaine, écriture théâtrale, jeu d'acteur avec marionnette, médiation culturelle, la mission des artistes sera de rendre ce patrimoine vivant et accessible.

Mettant en avant des œuvres de compositeurs normands et les faisant ainsi connaître, nous souhaitons renforcer l'ancrage territorial. »

Elodie Morel, présidente de l'association *Note de passage*

L'association *Note de passage* (Dieppe) a pour but de favoriser et organiser les activités culturelles, artistiques, pédagogiques, créatives telles musique, chant, danse, théâtre, cinéma, arts plastiques. D'intérêt général, elle est autorisée à recevoir des dons ouvrant droit à une réduction d'impôts.

CONTACT

Aline Poirier-Dumouchel, coordinatrice artistique et culturelle

Portable : +33 (0)6 82 35 84 48

e-mail : notedepassage@laposte.net



YouTube